

DUNGEONS & DRAGONS®
FORGOTTEN REALMS
被遗忘的国度系列

黑暗精灵

家园



[美] R. A. 萨尔瓦多 / 著

李镭 / 译

崔斯特传奇

1

新星出版社 NEW STAR PRESS

黑暗精灵：家园

[美] R.A. 萨尔瓦多 著

朱学恒 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

This translation of The Legend of Drizzt Book 1 is published by arrangement with Wizards of the Coast LLC. Simplified Chinese edition copyright 2017 Wizards of the Coast LLC. All rights reserved.

This book is protected under the copyright laws of the United States of America. Any reproduction or unauthorized use of the material or artwork contained herein is prohibited without the express written permission of Wizards of the Coast LLC.

FORGOTTEN REALMS, WIZARDS OF THE COAST, their respective logos, the dragon ampersand, and The Legend of Drizzt are trademarks of Wizards of the Coast LLC, in the U.S.A. and other countries.

All characters in this book are fictitious. Any resemblance to actual persons, living or dead, is purely coincidental. All Wizards of the Coast characters, character names, and the distinctive likenesses thereof are property of Wizards of the Coast LLC.

图书在版编目 (CIP) 数据

家园 / (美) R.A. 萨尔瓦多著; 朱学恒译. —北京: 新星出版社, 2017.11

(黑暗精灵)

ISBN 978-7-5133-2888-3

I. ①家… II. ①R… ②朱… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 253433 号

黑暗精灵: 家园

[美] R.A. 萨尔瓦多 著 朱学恒 译

出品人: 贾 骥

责任编辑: 汪 欣

特约编辑: 蒋 宇

助理编辑: 刘清远

装帧设计: 米 雷

责任印制: 李珊珊

出版发行: 新星出版社

出版人: 马汝军

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京玥实印刷有限公司

开 本: 910mm × 1230mm 1/32

印 张: 11.5

字 数: 210千字

版 次: 2017年11月第一版 2017年11月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-2888-3

定 价: 179.00元 (全三册)

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。

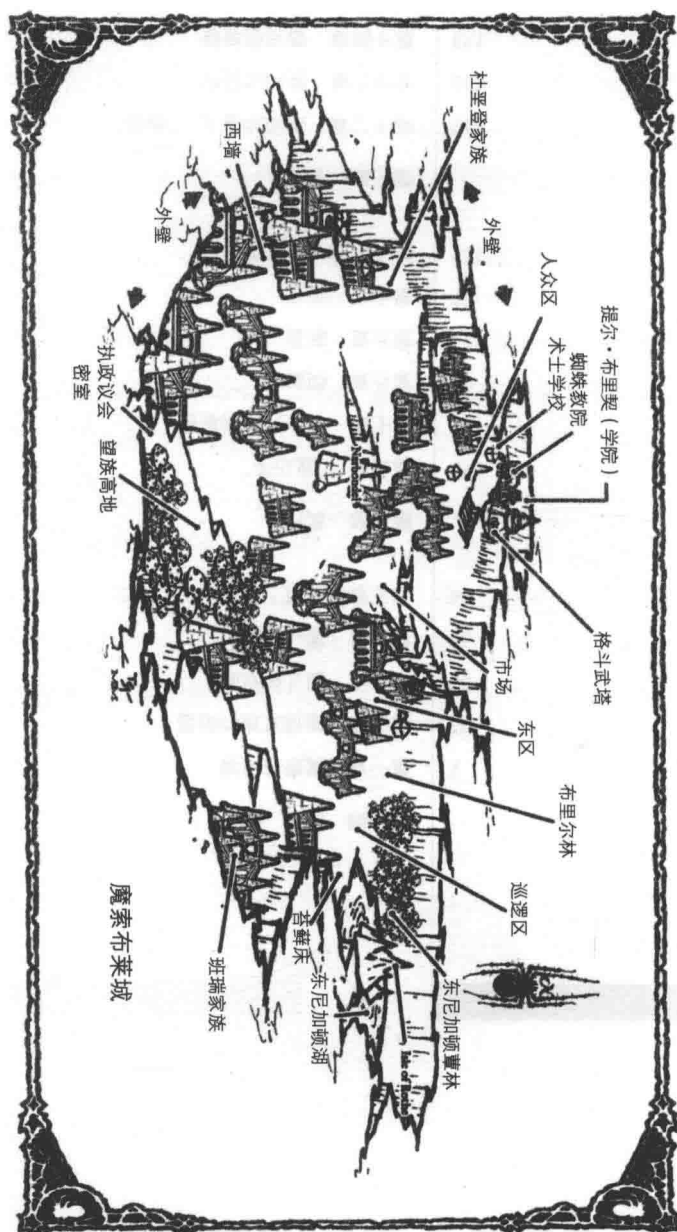
固定：吴健雄黑

著：吴健雄、王淦昌等

译：王淦昌

致我最好的朋友，
我的兄弟，
加里。





目 录

1 序章

第一部 权位

7 第一章 魔索布莱城

23 第二章 迪佛家族的陷落

39 第三章 婴儿的双眼

54 第四章 第一家族

64 第五章 养育

第二部 武技长

73 第六章 “双巧手”

87 第七章 不为人知的秘密

97 第八章 同族

111 第九章 家族

127 第十章 污点

137 第十一章 阴郁的偏好

第三部 学院

149 第十二章 所谓的敌人，“他们”

163 第十三章 胜利的代价

173 第十四章 适当的尊敬

目 录

187 第十五章 黑暗的一方

198 第十六章 衰渌

第四部 关海法

211 第十七章 回家

225 第十八章 后方

236 第十九章 应许的光荣

245 第二十章 异世界

256 第二十一章 愿能取悦女神

266 第二十二章 侏儒，邪恶的侏儒

281 第二十三章 利落一击

第五部 札克纳梵

293 第二十四章 了解我们的敌人

311 第二十五章 强者们

322 第二十六章 幽暗地域的垂钓者

332 第二十七章 问心无愧

341 第二十八章 真正的主人

350 第二十九章 孤单



序 章

人所赞颂的神秘星光从未照耀这块土地，照耀出温暖生命的阳光也永远与这里无缘。这就是幽暗地域，被遗忘国度喧扰地表下的秘密世界。这里的天空是无血无泪的坚硬岩石，如果愚蠢的地表居民意外闯入此地，他们的火把就会照亮四周泛着死亡气息的灰色石壁。这里不是他们的世界，这里不属于光明的势力范围。不请自来的访客多半将再也没有机会见到阳光。

极少数能够逃离此处，回到地表的人都变得和原先不同了。因为他们的双眼见识过幽暗地域的魅影幢幢，目睹了无法逃避的末日景象。

黑暗的隧道曲折地穿越这阴森的国度，连接大大小小的洞穴，串起高高低低的岩窟。如同沉睡巨龙尖齿般锐利的石笋无声地阻挡着入侵者的道路。

此地的寂静如同在幽影中潜行的巨兽，暗藏无比的压力。对于幽暗地域的旅行者来说，大多数时候，他们只能听到持续不断的

滴水声，只能凭借这一点知道自己依旧清醒，依旧有听觉。滴水声像是猛兽的心跳，击打在沉默的岩石上，落入幽暗地域冰冷的地底湖中。没有人知道在这些如同黑色玛瑙一样平静无波的湖水底下，隐藏着什么样的秘密。只有在这平静被打破之后，愚蠢又勇敢的冒险者才能够知道有什么样的恐惧在等待着他们。

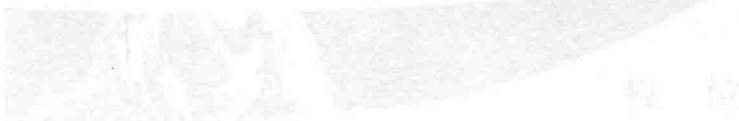
这就是幽暗地域。



此处依旧有许多生命的聚落，和地表城市一样雄伟的城镇。旅行者在绕过无数曲折灰暗的岩石隧道之后，可能会无意闯进这样的城市中。生气蓬勃的城市和死气沉沉的地道构成了强烈的对比。不过，这里并不是天堂，只有最愚蠢的旅行者才会天真地认为这里是天堂。这些城市是被遗忘国度中最邪恶种族的家园，其中最著名的就是灰矮人、寇涛鱼人和又被称作卓尔精灵的黑暗精灵。

就在这样的一个宽二十里、高数千尺的洞穴中矗立着魔索布莱城。这座城市散发着黑暗精灵一族仿佛来自异界的致命优雅气质。以黑暗精灵的标准来看，只住有两万名精灵的魔索布莱城并不算一座大城。在远古的年代，这里只不过是个满布原始石笋和钟乳石的空旷洞穴；而现在，这里完全沐浴在魔光下成为一片精雕细琢、城堡群集的殿堂。整座城市构成了完美的图像，没有任何石块还保留有原来的形状。由之而生的秩序和控制感不过是个残酷的假象，掩饰了统御所有黑暗精灵的混沌和邪恶。黑暗精灵就和他们的城市一样，美丽、纤细，拥有轮廓分明、让人无法忘怀的脸孔。

黑暗精灵是这个混乱世界的统治者，他们是位于食物链顶端最致命的生物，所有其他的种族都会小心注意他们的动向。任何美丽在黑暗精灵的剑尖下都会相形失色。这里是幽暗的地域、死荫的幽谷，充斥着无数莫名梦魇的大地，而黑暗精灵适应了这里，在这里生存下来，成为这个地底世界的强者。





第一部

权 位

权位：在黑暗精灵的世界中，没有比这更重要的词汇了。这是他们的，不，是我们宗教中最强的动力，是不停拨弄饥渴心弦的力量。野心凌驾于同情和善良之上，这一切罪恶都是以蜘蛛神后罗丝之名而行。

在黑暗精灵的社会中，权位的提升由一连串的暗杀来铺路。蜘蛛神后是崇尚混沌和混乱的神祇。女性祭司是黑暗精灵真正的统治阶层，不过她们并不会歧视那些拿着淬毒匕首、野心勃勃的人们。

当然，每个社会都有一些行为规范。公开的谋杀和掀起战争将会引来虚伪正义的介入；黑暗精灵所施行的惩罚和他们的个性一样冷酷。但为了一己私利在战场的乱兵中从背后给予同袍致命一击，或是在暗巷中斩草除根都是为人所接受的——甚至可以获得私下的赞扬。黑暗精灵的正义和事实与严谨的调查取证没有关系。根本没有人会在乎。

为权位而掀起不择手段的竞争就是罗丝女神的做法，黑暗精灵的野心不如说是他们的女神给他们的诅咒，目的只是要让她这些“子民”作茧自缚。子民？爪牙也许是个更适合的字眼，或者不如说他们是取悦蜘蛛神后的舞蹈娃娃，是她难以察觉却又无法挣脱的蛛网中的傀儡。所有的黑暗精灵都必须要在她设下的阶梯上拼命攀爬，奋力博取她的欢心，注定只能作为她的爪牙，为满足她的欲望而自取灭亡。

权位是我同胞的世界中无解的难题，由于他们对力量的渴求，反而作茧自缚，限制了自己的力量。他们依靠阴谋夺取力量，也是在邀请他人以眼还眼，以牙还牙。魔索布莱城掌握权力的精英必须要不时回头，提防那柄随时有可能刺进背后的匕首。

也正因为如此，致命的一击反而常来自正前方。

——崔斯特·杜垩登



第一章

魔索布莱城

对一个地表居民来说，若眼前的这个人从几英尺之外走过，他几乎完全不会被发现。他胯下的蜥蜴坐骑四爪生有肉垫，脚步无声无息。嵌合天衣无缝的锁子甲包裹在骑士和坐骑的身上，密合得滴水不漏，跟随他们的一切行动弯曲折合，仿佛是他们的第二层皮肤。

狄宁的蜥蜴用轻松、快速的脚步前进着。无声地踏在破碎的地面、墙壁，甚至是漫长隧道的洞顶上。地底蜥蜴借助它的三趾黏足，可以像蜘蛛一样飞檐走壁，也因此成为众人喜爱的坐骑。在光明的地表世界里，踏过坚硬的地面并不会留下能够让致命敌人追踪的足迹，但是，几乎所有幽暗地域的生物都拥有夜视能力，能够以红外线观察这个世界。旅行者如果按照容易预料的路线前进，许多生物都可以轻松追寻到他们所留下来的温度残迹。

狄宁双膝用力地夹住鞍具，指挥蜥蜴越过穴顶，接着跳到墙壁上的另一个落脚处。他可不想被人跟踪。

没有任何光亮引导，因为他根本不需要。他是一名肌肤乌黑的黑暗精灵，是那些在地面森林中、耀眼光线下舞蹈的精灵们的血亲。在狄宁锐利的双眼中，温度细微的差异都被转换成鲜明、生动的影像，幽暗地域不再是黑暗无光的世界。光谱上的所有色彩在他面前的石墙和地板上跳跃，显示出隐藏的矿脉或是地下水脉。生物的热影像是最为清晰的，让黑暗精灵观看敌人就如同地表居民在大白天视物一样纤毫毕现。

在正常的情况下，狄宁不会单独离开城市。即使对黑暗精灵来说，幽暗地域也不是一个适合单独探索的地方。不过，今天的情况不一样。狄宁必须要确定没有任何不友善的黑暗精灵跟踪他的足迹。

在一扇精雕细琢的拱门后面闪着柔和的魔光，这让狄宁知道自己已经靠近了城市的入口，所以他让蜥蜴的步子慢了下来。很少有人会使用这条通往提尔·布里契的狭窄隧道，因为魔索布莱城北方的这个区域是专属于学院的。除了牧师和武技长之外，没有人可以通过这里而不引起怀疑。

每当狄宁来到这里，他总会不由自主地感到紧张。在通往魔索布莱城巨大洞穴的数百条隧道中，这是防卫最严密的一条。拱门之后，两个巨大的蜘蛛静静地拱卫此处。如果有任何敌人通过，蜘蛛将立刻发起攻击，而整个学院区域也会响起警报。

狄宁从蜥蜴的背上下来，让它舒适地站在与他胸部同高的洞壁上。他把手伸进魔斗篷的领口中，掏出了挂在脖子上的颈袋，从里面拿出杜垩登家族的家徽，那是一只蜘蛛。蜘蛛的八只脚上各执有不同的武器，背部镌刻着DN两字，这是杜垩登家族古老、

正式的家号——德蒙·纳夏斯巴农的简写。

“在这边等我回来。”狄宁在蜥蜴面前挥动家徽，悄声说道。和其他的家族一样，杜垩登家族的家徽上附有特别的咒文，其中一种可以让家族成员对家畜拥有绝对的控制权。蜥蜴将会忠实地服从这个指令，四肢仿佛生了根一样地坚守岗位，即使它最爱吃的疾鼠就在它的大嘴前打盹也无法让它动摇分毫。

狄宁深吸一口气，小心翼翼地踏进拱门。他注意到两只蜘蛛从十五英尺的高度向他望来。狄宁是居住在城中的黑暗精灵，不是敌人，可以不受任何干扰地通过其他的隧道，但学院是个难以预料的地方；狄宁听说这两只蜘蛛往往会凶暴地杀死那些未受邀请的黑暗精灵。

狄宁提醒自己，现在不能受恐惧和谣言的影响。这次的任务对于家族的战略来说是最重要的一环。他双眼直视前方，故意忽略高大的蜘蛛，踏入了提尔·布里契。

狄宁往侧边一闪，想要先确定附近是否有可疑的人物，同时也是为了俯瞰魔索布莱城的景色。不管是不是黑暗精灵，从这个角度欣赏这座城市，都一定会赞叹不已。提尔·布里契是这个六里高的洞穴中的最高点，可以鸟瞰整座魔索布莱城。学院的校区并不大，组成学院的只有三座建筑：蜘蛛教院，罗丝女神蜘蛛形状的传道所；术士学校，外形优雅，拥有许多高耸尖塔，法师们研究、进修的地方；格斗武塔，十分朴实的金字塔形建筑物，男性战士们在此学习他们的格斗技能。

在提尔·布里契之下，通过入口处特有的无数高耸石笋群之后，地面的高度陡然下降并且延展开来，远远超过狄宁锐利的目

光所及的范围。黑暗精灵敏锐的视觉所看到的魔索布莱城更加多彩多姿。由不同的温泉裂缝所喷射出来的热影像在整个洞穴中翻滚着。紫色、红色、亮黄色和含蓄的蓝色彼此交叉混合，攀爬上高墙以及石柱，或者单独地在黑暗的岩石背景中流动。在红外线的视野中，强大魔法力集中的地方显得更为鲜明，刚刚狄宁经过的那对蜘蛛就闪着能量的光芒。最后才是城市中真正的照明，妖火照耀在庄园中格外惹眼的雕像上。黑暗精灵对他们自己的美丽创作感到十分自豪，华丽的石柱雕刻和雄伟的石像多半都会沐浴在永恒的魔光之中。

即使从这个距离，狄宁也可以看见班瑞家族的宅邸。他们是魔索布莱城中的首席家族。他们拥有二十座巨大的钟乳石柱以及同样壮观的十座石笋。班瑞家族从魔索布莱城奠基的时候就已经存在，拥有将近五千年的历史，在这段漫长的岁月中，修饰家族艺术品以求完美的努力从来没有松懈过。

在幽暗地域中少见的烛光从某些屋子的窗户中流泻出来。狄宁知道，只有牧师和法师会点蜡烛，因为这样他们才能够阅读宝贵的卷轴和书籍。

这就是魔索布莱城，黑暗精灵的城市。两万名黑暗精灵——邪恶大军中两万名强悍的将士居住在这里。

一想到今晚可能有些将士会死亡，狄宁纤薄的嘴唇上不禁滑过一抹诡笑。

狄宁仔细地观察着纳邦德尔时柱，那是魔索布莱城正中央用来计时的巨大石柱。在这个没有季节昼夜的地方，这是黑暗精灵记录时光流逝的唯一方法。一天结束之时，城市指定的大法师将